

A BIZOTTSÁG 2016/2006/EK RENDELETE

(2006. december 19.)

több, a borpiac közös szervezésére vonatkozó rendeletnek Bulgária és Románia Európai Unióhoz való csatlakozására tekintettel történő kiigazításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel Bulgária és Románia csatlakozási szerződésére és különösen annak 4. cikke (3) bekezdésére,

tekintettel Bulgária és Románia csatlakozási okmányára és különösen annak 56. cikkére,

mivel:

- (1) A borpiac közös szervezéséről szóló több bizottsági rendeletben technikai módosításokra van szükség a Bulgária és Románia Európai Unióhoz való csatlakozása következtében szükséges kiigazítások végrehajtásához.
- (2) A Közösségben történő pezsgő-előállításához behozott bort adó szőlőfajták és régiók jegyzékéről szóló, 1985. július 10-i 1907/85/EGK bizottsági rendelet⁽¹⁾ 1. cikke Romániára való hivatkozásokat tartalmaz. Ezeket a hivatkozásokat el kell hagyni.
- (3) A piaci mechanizmusokra tekintettel a borpiac közös szervezéséről szóló 1493/1999/EK rendelet végrehajtása részletes szabályainak megállapításáról szóló, 2000. július 25-i 1623/2000/EK bizottsági rendelet⁽²⁾ 52. cikkének (1) bekezdése meghatározza a termelő tagállamokra alkalmazandó referencia-időszakot. Meg kell határozni a Romániára vonatkozó referencia-időszakot.
- (4) Az 1493/1999/EK tanácsi rendeletnek a borágazati termékekre vonatkozóan harmadik országokkal folytatott kereskedelem tekintetében történő végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 2001. április 24-i 883/2001/EK bizottsági rendelet⁽³⁾ 2. cikkének (1) bekezdése és 11. cikke minden tagállam nyelvén feltüntet bizonyos bejegyzéseket. A rendelkezéseknek bolgár és román nyelven is tartalmazniuk kell a bejegyzéseket.
- (5) A 883/2001/EK rendelet 33. cikke Romániára mint harmadik országra hivatkozik. Ezt a hivatkozást el kell hagyni.
- (6) A borászati termékek fuvarozásához szükséges kísérőokmányokra, valamint a borágazatban vezetendő nyilván tartásra vonatkozó részletes alkalmazási szabályok megállapításáról szóló, 2001. április 24-i 884/2001/EK bizottsági rendelet⁽⁴⁾ 8. cikkének (2) bekezdése minden tagállami nyelven feltüntet bizonyos bejegyzéseket. A rendelkezésnek bolgár és román nyelven is tartalmaznia kell a bejegyzéseket.
- (7) Az egyes borászati termékek leírása, jelölése, kiszerezése és oltalma tekintetében az 1493/1999/EK tanácsi rendelet alkalmazására vonatkozó egyes szabályok megállapításáról szóló, 2002. április 29-i 753/2002/EK bizottsági rendelet⁽⁵⁾ 16. cikkének (1) bekezdése minden tagállami nyelven feltüntet bizonyos bejegyzéseket. A rendelkezésnek bolgár és román nyelven is tartalmaznia kell a bejegyzéseket.
- (8) A 753/2002/EK rendelet VIII. melléklete Bulgáriára és Romániára mint harmadik országra hivatkozik. Ezt a hivatkozást el kell hagyni.
- (9) Az 1907/85/EGK, az 1623/2000/EK, a 883/2001/EK, a 884/2001/EK és a 753/2002/EK rendeletet ezért ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1907/85/EGK rendelet 1. cikkét el kell hagyni.

2. cikk

Az 1623/2000/EK rendelet 52. cikke (1) bekezdésének harmadik albekezdése a következő francia bekezdéssel egészül ki:

„— 1999/2000-től 2004/2005-ig Romániában”.

3. cikk

A 883/2001/EK rendelet a következőképpen módosul:

1. A 2. cikk (1) bekezdésének második albekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„A behozatali engedély és a kiviteli engedély 20. rovatának tartalmaznia kell az I. mellékletben felsorolt bejegyzések egyikét.”

(1) HL L 179., 1985.7.11., 21. o. A 2003-as csatlakozási okmánnyal módosított rendelet.

(2) HL L 194., 2000.7.31., 45. o. A legutóbb az 1221/2006/EK rendelettel (HL L 221., 2006.8.12., 3. o.) módosított rendelet.

(3) HL L 128., 2001.5.10., 1. o. A legutóbb a 2079/2005/EK rendelettel (HL L 333., 2005.12.20., 6. o.) módosított rendelet.

(4) HL L 128., 2001.5.10., 32. o. Az 1507/2006/EK rendelettel (HL L 280., 2006.10.12., 9. o.) módosított rendelet.

(5) HL L 118., 2002.5.4., 1. o. A legutóbb az 1507/2006/EK rendelettel módosított rendelet.

2. Az 5. cikk első albekezdésében az I. mellékletre való hivatkozás helyébe az Ia. mellékletre való hivatkozás lép.

3. A 11. cikk második bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„Az engedélyek 22. rovatának tartalmaznia kell a IVa. mellékletben szereplő bejegyzések legalább egyikét.”

4. A 33. cikk a következőképpen módosul:

a) az (1) bekezdés c) pontját el kell hagyni;

b) a (2) bekezdésben a bevezető szöveg helyébe a következő lép:

„A származási országban az e rendeletben említett VI 1 okmány elkészítésére jogosult hivatalos szerv – az (1) bekezdés b) és d) pontja alkalmazása céljából – a szóban forgó okmány 15. rovatában a következőket tünteti fel:”

5. A mellékletek az e rendelet I. mellékletében foglaltak szerint módosulnak.

4. cikk

A 884/2001/EK rendelet a következőképpen módosul:

1. A 8. cikk (2) bekezdésének második albekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„A közösségi vámterületről kiléptető vámhivatal az utóbbi okmány két másolatán feltünteti az V. mellékletben felsorolt bejegyzések egyikét, és lepecsételi a másolatokat. A fenti szöveget tartalmazó, lepecsételt másolatokat átadja az exportőrnek vagy képviselőjének. Az utóbbi gondoskodik róla, hogy egy másolat a kivitt terméket kíséresse.”

2. A szóban forgó rendelet e rendelet II. mellékletének szövegével mint V. melléklettel egészül ki.

5. cikk

A 753/2002/EK rendelet a következőképpen módosul:

1. A 16. cikk (1) bekezdése helyébe a következő lép:

„(1) Az 1493/1999/EK rendelet VII. melléklete B. 1. pontja a) alpontjának második francia bekezdése alkalmazá-

sában az asztali borok, a földrajzi jelzéssel ellátott asztali borok és az m.t. minőségi borok címkézése esetében – az m.t. minőségi likőrborokat és az m.t. minőségi gyöngyözőborokat kivéve, amelyekre a 39. cikk (1) bekezdés b) pontja vonatkozik – csak a következő kifejezések használhatóak:

a) »сухо«, »seco«, »suché«, »tør«, »trocken«, »kuiv«, »ξηρός«, »dry«, »sec«, »secco«, »asciutto«, »sausais«, »sausas«, »száraz«, »droog«, »wytrawne«, »seco«, »sec«, »suhó«, »kuiva« vagy »torrt«, ha a szóban forgó bor maradékcukor-tartalma nem haladja meg a következő értéket:

i. 4 g/l; vagy

ii. 9 g/l, feltéve hogy az összes savtartalom borkősav g/l-ben kifejezett értéke a maradékcukor-tartalomnál legfeljebb 2 grammal alacsonyabb;

b) »полусухо«, »semisecco«, »polosuché«, »halvtør«, »halbtrocken«, »poolkuiv«, »ημιξηρός«, »medium dry«, »demi-sec«, »abboccato«, »pussausais«, »pusiau sausas«, »félszáraz«, »halfdroog«, »półwytrawne«, »meio seco«, »adamado«, »demisec«, »polsuhó«, »puolikuiiva« vagy »halvtorrt«, ha a szóban forgó bor maradékcukor-tartalma magasabb az a) pontban meghatározott legmagasabb értéknél, de nem haladja meg a következő értéket:

i. 12 g/l; vagy

ii. 18 g/l, ha az összes savtartalom legkisebb értékét a tagállam a (2) bekezdés értelmében meghatározza;

c) »полусладко«, »semidulce«, »polosladké«, »halvsød«, »lieblich«, »poolmagus«, »ημιγλυκος«, »medium«, »medium sweet«, »moelleux«, »amabile«, »pussaldais«, »pusiau saldus«, »félédes«, »halfzoet«, »półsłodkie«, »meio doce«, »demi-dulce«, »polsladko«, »puolimakea« vagy »halvsött«, ha a szóban forgó bor maradékcukor-tartalma magasabb a b) pontban meghatározott legmagasabb értéknél, de nem több, mint 45 g/l;

d) »сладко«, »dulce«, »sladké«, »sød«, »süss«, »magus«, »γλυκος«, »sweet«, »doux«, »dolce«, »saldais«, »saldus«, »édes«, »helu«, »zoet«, »słodkie«, »doce«, »dulce«, »sladko«, »makea« vagy »sött«, ha a szóban forgó bor maradékcukor-tartalma lite-renként legalább 45 gramm.”

2. A VIII. melléklet 1. és 6. pontját el kell hagyni.

6. cikk

Ez a rendelet Bulgária és Románia csatlakozási szerződésének hatálybalépésével egyidejűleg lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. december 19-én.

a Bizottság részéről
Mariann FISCHER BOEL
a Bizottság tagja

I. MELLÉKLET

A 883/2001/EK rendelet mellékletei a következőképpen módosulnak:

1. Az I. melléklet jelenlegi szövegének számozása Ia. mellékletre változik, és a következő szöveget kell elé beilleszteni:

„I. MELLÉKLET

A 2. cikk (1) bekezdésének második albekezdésében említett bejegyzések:

- *bolgár nyelven:* Отклонение от 0,4 об. %
- *spanyol nyelven:* Tolerancia de 0,4 % vol.
- *cseh nyelven:* Příпустná odchylka 0,4 % obj.
- *dán nyelven:* Tolerance 0,4 % vol.
- *német nyelven:* Toleranz 0,4 % vol.
- *észt nyelven:* Lubatud 0,4 mahuprotsendi suurune hálve
- *görög nyelven:* Ανοχή 0,4 % vol.
- *angol nyelven:* Tolerance of 0,4 % vol.
- *francia nyelven:* Tolérance de 0,4 % vol.
- *olasz nyelven:* Tolleranza di 0,4 % vol.
- *lett nyelven:* 0,4 tilp. % pielaide
- *litván nyelven:* Leistinas nukrypimas 0,4 tūrio %
- *magyar nyelven:* 0,4 térfogat-százalékos tűrés
- *máltai nyelven:* Varjazżjoni massima ta' 0,4 % vol.
- *holland nyelven:* Tolerantie van 0,4 % vol.
- *lengyel nyelven:* Tolerancja 0,4 % obj.
- *portugál nyelven:* Tolerância de 0,4 % vol.
- *román nyelven:* Toleranță de 0,4 % vol.
- *szlovák nyelven:* Příпустná odchýlka 0,4 % obj.
- *szlovén nyelven:* Odstopanje 0,4 vol. %
- *finn nyelven:* Sallittu poikkeama 0,4 til - %
- *svéd nyelven:* Tolerans 0,4 vol. %”

2. A IV. melléklet után a következő IVa. mellékletet kell beilleszteni.

„IVa. MELLÉKLET

A 11. cikk második albekezdésében említett bejegyzések:

- *bolgár nyelven:* Възстановяване, валидно за не повече от ... (количество, за което е издаден лицензът)
- *spanyol nyelven:* Restitución válida para ... (cantidad por la que se haya expedido el certificado) como máximo
- *cseh nyelven:* Náhrada platná nejvýše pro ... (množství, na něž byla vydána licence)
- *dán nyelven:* Restitutionen omfatter højest ... (den mængde, licensen er udstedt for)
- *német nyelven:* Erstattung gültig für höchstens ... (Menge, für die die Lizenz erteilt wurde)
- *észti nyelven:* Toetus ei kehti rohkem kui ... (kogus, millele litsents on väljastatud)
- *görög nyelven:* Επιστροφή που ισχύει για ... (ποσότητα για την οποία εκδίδεται το πιστοποιητικό) κατ' ανώτατο όριο
- *angol nyelven:* Refund valid for not more than ... (quantity for which licence is issued)
- *francia nyelven:* Restitution valable pour ... (quantité pour laquelle le certificat est délivré) au maximum
- *olasz nyelven:* Restituzione valida al massimo per ... (quantitativo per il quale è rilasciato il titolo)
- *lett nyelven:* Atmaksa ir spēkā par ne vairāk kā ... (daudzums, par ko izdota licence)
- *litván nyelven:* Gražinamoji išmoka mokama ne daugiau kaip už ... (nurodomas kiekis, kuriam išduota licencija)
- *magyar nyelven:* Legfeljebb ...-re (az a mennyiség, amelyre az engedélyt kiadták) érvényes visszatérítés
- *máltai nyelven:* Valur mrodd lura ta' mhux aktar minn ... (ammont mahrug fil. licenzja)
- *holland nyelven:* Restitutie voor ten hoogste ... (hoeveelheid waarvoor het certificaat is afgegeven)
- *lengyel nyelven:* Refundacji udziela się na nie więcej niż ... (ilość, na którą wydano licencję)
- *portugál nyelven:* Restituição válida para ... (quantidade em relação à qual é emitido o certificado), no máximo
- *román nyelven:* Restituție valabilă pentru maxim ... (cantitatea pentru care este eliberată licența)
- *szlovák nyelven:* Náhrada platná pre nie viac ako ... (množstvo, na ktoré je licencia vydaná)
- *szlovén nyelven:* Nadomestilo velja za največ ... (količina, za katero je izdano dovoljenje)
- *finn nyelven:* Vientituki voimassa enintään ... (määrä, jolle todistus on annettu) osalta
- *svéd nyelven:* Bidrag som gäller för högst ... (kvantitet för vilken licensen skall utfärdas).

II. MELLÉKLET

„V. MELLÉKLET

A 8. cikk (2) bekezdésének második albekezdésében említett bejegyzések:

— <i>bolgár nyelven:</i>	ИЗНЕЧЕНО
— <i>spanyol nyelven:</i>	EXPORTADO
— <i>cseh nyelven:</i>	VYVEZENO
— <i>dán nyelven:</i>	UDFØRSEL
— <i>német nyelven:</i>	AUSGEFÜHRT
— <i>észt nyelven:</i>	EKSPORDITUD
— <i>görög nyelven:</i>	ΕΞΑΧΘΕΝ
— <i>angol nyelven:</i>	EXPORTED
— <i>francia nyelven:</i>	EXPORTÉ
— <i>olasz nyelven:</i>	ESPORTATO
— <i>lett nyelven:</i>	EKSPORTĒTS
— <i>litván nyelven:</i>	EKSPORTUOTA
— <i>magyar nyelven:</i>	EXPORTÁLVA
— <i>máltai nyelven:</i>	ESPORTAT
— <i>holland nyelven:</i>	UITGEVOERD
— <i>lengyel nyelven:</i>	WYWIEZIONO
— <i>portugál nyelven:</i>	EXPORTADO
— <i>román nyelven:</i>	EXPORTAT
— <i>szlovák nyelven:</i>	VYVEZENÉ
— <i>szlovén nyelven:</i>	IZVOŽENO
— <i>finn nyelven:</i>	VIETY
— <i>svéd nyelven:</i>	EXPORTERAD”
